

出 題 意 図

選 抜 区 分 : (総合型選抜／学校推薦型選抜／社会人選抜／私費外国人留学生選抜)

科 目 名 : (小論文／総合問題／日本語作文)

学部学科等 : 文 学部 人文 学科 (課程) _____ 専攻・系・コース

SDGsにおける17の目標

4 質の高い教育をみんなに

問い一

国語と日本語のニュアンスの微妙な違いを一つひとつ翻訳しなくてはならず、不可能だということ
と、日本語の国語辞典を作るという物語が韓国の読者に興味を持たれるかという懸念があったから。

(89字)

問い二

日本の編集者からプレゼントされて以来、版權は空いているかと調べたり、日本語と韓国語のニュア
ンスの違いを逐一翻訳するのは無理だと匙を投げたりしながら、それでも、どんな翻訳でどの出版社か
ら出るのだろうと、じりじりしながら考えていて、この本にもっとも関心を持っている翻訳者は自分だ
と感じていたから。

(146字)

問い三

この問いは、限られた字数制限の中で、筋道立てた文章を、正確な日本語を用いて書くことができる
能力を試しています。

みなさんは、日本語や他の外国語を勉強するときに、同じだと思っていた単語や表現が、実は少し、
あるいは全く異なったニュアンスで使われているということを知った経験があるでしょうか。もしあれ
ば、その経験を、なければ自分の母語と日本語を比較しながら、ことばのニュアンスについて考えてほ
しいと思います。

「ニュアンス」ということばは、他の場面でも使用されます。味のニュアンス、色のニュアンス、言
い方のニュアンス……。そのようなテーマでの作文でも歓迎します。